

Euroopan Kulttuurisäätiön Suomen Osasto ry:n puheenjohtaja, pankinjohtaja  
Sinikka Salon tervetuliaissanat Ruotsi-illassa 16.10.2009

Arvoisa yleisö! Tervetuloa Ruotsi-iltaamme!

Hjärtligt välkommen till Svenska kvällen! Jag vill särskilt hälsa våra svenska föreläsare välkomna. Vi är mycket glada över att riksdagsledamot Anna Kinberg-Batra och professor Peter Aronsson är våra gäster i kväll.

Ruotsi on meille aivan erityinen maa.

*Sverige är för oss finländare inte vilket land som helst – vilket ju är rubriken för det föredrag av universitetslektor Peter Stadius, vår förenings styrelsemedlem, som vi snart ska få höra.*

Ruotsi on monessa mielessä lähellä meitä – naapurimme, jonka kanssa meillä on vuosisatainen yhteinen historia. Ruotsiin on myös menty siirtolaisina, sen trendejä ja yhteiskuntamallia on meillä monin tavoin kopioitu. Ruotsin kautta pidettiin kylmän sodan aikana yhteyksiä laajemmin maailmaan jne. Usein sanotaan, että meillä suomalaisilla on alemmuuskompleksi ruotsalaisiin nähden ja että *för vårt mindervärdeskomplex skull anser vi finländare å ena sidan att svenskarna ser ned på oss en aning. Å andra sidan tycker vi att svenskarna är en aning långtråkiga, för korrekta*, ja me olemme onnellisia, jos jossakin voimme olla parempia kuin ruotsalaiset. *Vi är mycket glada om vi kan vinna svenskarna i någon tävling.*

Tyypillistä läheisten naapurien nahistelua! *Sådant snack är ju ett bevis på goda grannskapsrelationer!*

*Men vet vi riktigt hurdant vårt grannfolk är? Tiedämmekö me, mitä Ruotsi on – etenkin kun nyt Eurooppa-politiikassa olemme monissa asioissa valinneet eri tavoin – keskeisin esimerkki on euroalue, johon ruotsalaiset eivät ole liittyneet. Yhdistyksemme toiminta-ajatuksena on tutustua eurooppalaisiin sisariimme ja veljiimme ja näin olla luomassa tarvittavaa yhtenäisyyttä Eurooppa-projektin edistämiseksi kansalaisten projektina.*

Tämä seminaari jatkaa sarjaamme EU:n puheenjohtajamaiden esittelemiseksi. Sen myötä haluamme oppia ymmärtämään paremmin nyky-Ruotsia. *Seminarier har som ambition att belysa hur svenskarna ser på sig själva som nation och som européer.* Miten ruotsalaiset asemoivat itsensä eurooppalaisina?

Seminaari on kaksiosainen – se jatkuu siis klo 19 lähetystössä, jonne suurlähettiläs Molander on meidät kutsunut. *Efter föredragen här på Arpeanum, följer seminariets andra del på Sveriges Ambassad. Jag vill redan nu uttrycka ett stort hjärtligt tack till ambassadör Johan Molander och hans team för gott samarbete vid arrangerandet av Svenska kvällen.* Siellä myös kuulemme Crusellin musiikkia – se olkoon tällä kertaa symbolina suomalais-ruotsalaisista läheisistä kulttuurisiteistä.

*Med dessa ord vill jag hälsa er alla hjärtligt välkomna till Svenska kvällen och innan jag ger ordet till vår första talare, ordföranden för EU-nämnden i Sveriges riksdag Anna Kinberg-Batra, vill jag gärna presentera henne med några ord. Hon har en omfattande karriär i politiken och det svenska samhället både på den statliga och kommunala sidan.*

Anna Kinberg-Batra on siis Moderata-puolueen edustaja Ruotsin valtiopäivillä, tällä erää vuodesta 2006. Hän on työskennellyt viestintäalalla, ja hänellä on myös ollut oma viestintäalan yritys. Hän on mm. osallistunut aktiivisesti kampanjoihin euron omaksumiseksi Ruotsissa. Anna Kinberg-Batra on koulutukseltaan ekonomisti (civilekonom). Hän on kirjoittanut kirjoja mm. johtajuudesta. Opiskeluaikoinaan hän on ollut aktiivinen ylioppilaspolitiikassa ja toiminut myöhemmin myös Tukholman yliopiston hallituksessa.

*I vårt seminarium använder vi både finska och svenska. Efter föredragen har vi tillfälle att ställa frågor. Peter Stadius – min kollega från EKSOs styrelse – hjälper till med språket om det behövs.*

*Välkommen Anna – vi är mycket glada över att Du kunde resa till oss och vi ska lyssna noga på vad Du ska berätta oss om Sveriges utmaningar under svenskt ordförandeskap i EU.*

*Var så god!*